Vival NF

Instructions for Use
Gebrauchsinformation
Mode d'emploi
Istruzioni d'uso
Instrucciones de Uso
Instruções de Uso
Bruksanvisning
Brugsanvisning
Käyttöohjeet
Bruksanvisning
Productinformatie
Οδηγίες Χρήσεως

– Alginate impression material for dental use
– Dentale Alginat Abformmasse
– Alginate dentaire pour prise d'empreintes
– Alginato per impronte ad uso odontoiatrico
– Material de impresión de alginato para uso odontológico
– Alginato de impressão para uso dental
– Avtrycksmaterial i alginat för dentalt bruk
– Dental alginat aftrykstmateriale
– Alginaattipohjainen jäljennösmateriaali hammaslääketieteeliseen käyttöön
– Dental alginat-avtrykksmasse
– Alginaatafdrukmassa voor tandheelkundig gebruik
– Αλγινικό αποτυπωτικό υλικό για οδοντιατρική χρήση

Complies with / entspricht:
ADA 18, ISO 1563

CE

572478/0103/5/WE3/H

ivoclar vivadent clinical

English

Instructions for Use

Description
Dustfree alginate impression material for full and partial dental impressions

Colour / Taste
blue, mint

Composition
Vival NF contains the following ingredients:
Sodium alginate, calcium sulphate, diatomaceous earth and magnesium oxide (> 95 wt %)
In addition, it contains accelerators, retarders, food dyes and mint flavouring.

Indication
Full and partial dental impressions for the fabrication of:
- Diagnostic casts
- Working models for manufacturing orthodontic applicances
- Study models for occlusal analysis
- Working models for manufacturing custom trays
- Working models for manufacturing temporary restorations
- Models of the opposing dentition for manufacturing dentures
- Working models for manufacturing unit cast prostheses
- Working models for manufacturing oral repositioning appliances and bite plates

Contraindication
Do not use in patients with a known allergy to any of the components of Vival NF.

Application

Mixing time: 30 sec

Working time incl mixing: 1 min 10 sec

Time in mouth:	1 min
Setting time:	2 min 10 sec
Total working time (ISO 1563):	2 min

The quoted times are based on the use of deionized water (23 °C / 73 °F)

- A lower temperature of the mixing water slows down the setting process.
- A higher temperature of the mixing water accelerates the setting process.
- The degree of hardness of the mixing water may also affect the setting time.

Mixing ratio

1 scoop of powder = 9 g

1/3 measuring cup of water = 18 ml

- Before use, rotate the package 180 degrees 2–3 times.
- Thoroughly clean the impression rinsing it free from saliva and debris and cast the model immediately. If this is not possible keep it in a tightly sealed plastic bag without any additives at room temperature (23 °C / 73 °F).
- If stored in these conditions, the model can be cast from the impression up to 100 hours after taking the impression.

Important note
To avoid transmitting infectious diseases the impression can be disinfected using any disinfectant suitable for impression materials. The use of disinfectant solutions containing alkyl-dimethyl-benzyl-ammonium chloride or alkyldimethyl-ethyl-ammonium chloride is recommended.
The immersion time should not exceed 10 minutes (Please observe the instructions of the manufacturer).

Recommended casting materials:
Type 3: Moldano® (Heraeus Kulzer)
Type 4: Fujirock® (G.C. International)

Storage
- Storage temperature 5 – 28 °C / 41 – 82 °F
- Expiry date: see indication on package
- Do not use Vival NF after the expiry date.
- Once the package has been opened, store the material in a tightly closed container.

Keep out of the reach of children!
For use in dentistry only!

Date information prepared:
10/02

Manufacturer
Ivoclar Vivadent AG
FL-9494 Schaan/Liechtenstein

This product has been developed for use in dentistry. Processing should be carried out strictly according to the Instructions for Use. Liability cannot be accepted for damages resulting from failure to observe the Instructions or the stipulated area of application. The user is responsible for testing the material for its suitability and use for any purpose not explicitly stated in the Instructions. Descriptions and data constitute no warranty of attributes and are not binding.

Vival NF

Deutsch

Gebrauchsinformation

Beschreibung
Staubfreie, dentale Alginat Abformmasse für totale und partielle Abformungen im Mund

Farben / Geschmack
Blau, mint

Zusammensetzung
Vival NF besteht aus folgenden Inhaltsstoffen:
Natriumalginat, Kalziumsulfat, Diatomenerde und Magnesiumoxid (> 95 Gew.%)
Zusätzlich enthalten sind Beschleuniger, Verzögerer, Lebensmittelfarbstoff und Mintaroma

Indikation
Totale und partielle Abformungen im Mund für:
- Situationsmodelle
- Kieferorthopädische Apparate
- Okklusionsanalysen
- Herstellung individueller Löffel
- Herstellung von Provisorien
- Gegenkiefermodelle für prothetische Arbeiten
- Herstellung von Einstückgussprothesen
- Herstellung von Bissführungs- und Entspannungsplatten

Kontraindikation
Bei bekannter Allergie auf einen der Inhaltsstoffe ist auf die Anwendung von Vival NF zu verzichten.

Anwendung

Mischzeit:	30 Sek.

Verarbeitungszeit inkl. Mischen:	1Min. 10 Sek.

Verweildauer im Mund:	1 Min.

Abbindezeit:	2 Min. 10 Sek.

Gesamte Verarbeitungszeit (ISO 1563):	2 Min.

Die angegebenen Zeiten beziehen sich auf deionisiertes Wasser (23°C / 73°F)
- Kälteres Wasser verzögert die Abbindezeit.
- Wärmeres Wasser beschleunigt die Abbindezeit.
- Unterschiedliche Härtegrade des Wassers können die Abbindezeit ebenfalls beeinflussen.

Mischverhältnis

1 Dosierlöffel Pulver = 9 g

1/3 Messbecher Wasser = 18 ml

- Vor Gebrauch die Packung 2–3 Mal um 180° drehen.
- Den Abdruck gründlich von Speichel und Rückständen reinigen und sofort ausgiessen.
  Falls dieses nicht möglich ist, den Abdruck ohne Zugaben in einem luftdicht verschlossenen Kunststoffbeutel bei Zimmertemperatur (23°) aufbewahren.
- Unter diesen Bedingungen kann der Abdruck bis zu 100 Stunden nach der Abdrucknahme ausgegeossen werden.

Besondere Hinweise
Zur Verhinderung der Ausbreitung von ansteckenden Krankheiten kann die Abformung mit den gängigen Desinfektionsmitteln für Abformungen desinfiziert werden. Empfohlen werden Lösungen die z.B. Alkyldimethyl-benzyl-ammoniumchlorid und Alkyldimethyl-ethyl-ammoniumchlorid enthalten. Die Einlegezeit darf 10 Minuten nicht überschreiten. (Bitte die Anwendungshinweise des Herstellers beachten)

Empfohlene Gipse:
Typ 3: Moldano® (Heraeus Kulzer)
Typ 4: Fujirock® (G.C. International)

Lager- und Aufbewahrungshinweise:
- Lagertemperatur 5 – 28° C
- Ablaufdatum: siehe Hinweis auf Verpackung
- Vival NF nach dem Ablauf des Ablaufdatums nicht mehr verwenden.
- Nach dem Öffnen in einem dicht verschlossenen Behälter aufbewahren.

Für Kinder unzugänglich aufbewahren!
Nur für zahnärztlichen Gebrauch!

Erstellung der Gebrauchsinformation:
10/02

Hersteller
Ivoclar Vivadent AG
FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Das Produkt wurde für den Einsatz im Dentalbereich entwickelt und muss gemäss Gebrauchsinformation angewendet werden. Für Schäden, die sich aus anderweitiger Verwendung oder nicht sachgemässer Anwendung ergaben, übernimmt der Hersteller keine Haftung. Darüber hinaus ist der Verwender verpflichtet, das Produkt eigenverantwortlich vor dessen Einsatz auf Eignung und Verwendungsmöglichkeit für die vorgesehenen Zwecke zu prüfen, zumal wenn diese Zwecke nicht in der Gebrauchsinformation aufgeführt sind.

Vival NF

Français

Mode d'emploi

Description
Alginate dentaire exempt de poussière, pour la prise d'empreintes totales et partielles en bouche.

Teintes/arômes
bleu (menthe)

Composition
Vival NF se compose :
D'alginate de sodium, de sulfate de calcium, de terre à diatomées et d'oxyde de magnésium (>95 % en poids).
Sont contenus en plus des activateurs, des inhibiteurs, des colorants alimentaires et des arômes à la menthe.

Indications
Prise d'empreintes totales et partielles en bouche pour :
- des modèles de situation
- des appareils orthodontiques
- des analyses de rapports occlusaux
- réalisation de porte-empreintes individuels
- réalisation de provisoires
- modèles antagonistes pour travaux prothétiques
- réalisation de prothèses coulées unitaires
- réalisation de plaques de guidage occlusal et de gouttières

Contre-indication
Ne pas utiliser Vival NF en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Application

Temps de malaxage	30 secondes
Délai d'application mélange inclus	1 minute et 10 secondes
Temps de pause en bouche	1 minute
Temps de prise	2 minutes et 10 secondes
Temps total de mise en œuvre (ISO 1563)	2 minutes

Les temps indiqués se réfèrent à une eau désionisée (23°C/73°F)
- une eau plus froide allonge le temps de prise
- une eau plus chaude réduit le temps de prise
- les différents degrés de dureté de l'eau peuvent influencer également le temps de prise

Rapport de mélange

1 cuiller-mesure poudre = 9 g

1/3 godet doseur eau = 18 ml

– bien retourner le sachet 2 à 3 fois avant son utilisation
– nettoyer soigneusement l'empreinte de toute salive et résidus, puis couler aussitôt.
  Si ce n'est pas possible, conserver l'empreinte dans un sachet plastique hermétique à température ambiante (23°C)
– conservé dans ces conditions, l'empreinte peut être coulée jusqu'à 100 h après la prise d'empreinte

Remarques particulières
Pour éviter la propagation de maladies contagieuses, l'empreinte peut être nettoyée avec des désinfectants courants pour empreintes. Il est recommandé d'utiliser des solutions contenant par ex. du chlorure d'ammonium d'alkyldimethyl de benzyle et du chorure d'ammonium d'alkyldimethyl d'éthyle.
Le temps d'immersion ne doit pas dépasser 10 minutes.
(Suivre les indications d'utilisation du fabricant).

Plâtres recommandés :
Type 3: Moldano, (Heraeus Kulzer)
Type 4: Fujirock, (G;C. International)

Recommandations de stockage et de conservation :
– Température de stockage 5–28 °C
– Date de péremption : voir indication sur l'emballage
– Ne plus utiliser Vival NF après expiration de la date de péremption
– Après ouverture, conserver dans une boite hermétique fermée

Ne pas laisser à la portée des enfants !
Réservé à l'usage exclusif du Chirurgien-dentiste !

Rédaction du mode d'emploi :
10/2002

Fabricant :
Ivoclar Vivadent AG
FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Ce produit a été développé en vue d'une utilisation dans le domaine dentaire et doit être mis en oeuvre selon le mode d'emploi. Les dommages résultant du non-respect de ces prescriptions ou d'une utilisation à d'autres fins que celles indiquées n'engagent pas la responsabilité du fabricant. L'utilisateur est tenu de vérifier sous sa propre responsabilité l'appropriation du produit à l'utilisation prévue, et ce d'autant plus si celle-ci n'est pas citée danss le mode d'emploi.

Vival NF

Italiano

Istruzioni d'uso

Descrizione
Alginato privo di polvere per impronte parziali o totali in cavo orale.

Colore/Gusto
Blu, menta

Composizione
Vival NF contiene: sodio alginato, calcio solfato, diatomite e ossido di magnesio (> 95% in peso).
Contiene inoltre acceleranti, ritardanti, coloranti alimentari ed aroma alla menta.

Indicazioni
Impronte totali e parziali per la realizzazione di:
– Modelli di studio
– Apparecchi ortodontici
– Analisi occlusali
– Cucchiai individuali
– Provvisori
– Modelli degli antagonisti per lavori protesici
– Modelli per protesi
– Modelli per placche di riposizionamento orale e registrazione del morso

Controindicazioni
L'utilizzo di Vival NF è controindicato in caso di accertata allergia del paziente ad una qualsiasi delle componenti del prodotto.

Tempi di miscelazione e lavorazione

Tempo di miscelazione:	30 sec
Tempo di lavorazione miscelazione inclusa:	1 min 10 sec
Tempo in cavità:	1 min
Tempo di presa:	2 min 10 sec

Tempo di lavorazione complessivo (ISO 1563): 2 min

I tempi sopra indicati si riferiscono all'utilizzo di acqua deionizzata (23 °C)

– L'acqua di miscelazione a temperatura inferiore rallenta il processo di presa.
– L'acqua di miscelazione a temperatura superiore accelera il processo di presa.
– Il grado di durezza dell'acqua di miscelazione può influire sul tempo di presa.

Dosaggio

1 cucchiaio di polvere = 9 g

1/3 misurino di acqua = 18 ml

– Prima dell'uso, girare la confezione di 180 gradi 2–3 volte.
– Detergere accuratamente l'impronta da saliva e frammenti e colare immeditamente il modello. Se ciò non è possibile, conservare l'impronta senza alcun additivo in un sacchetto di plastica perfettamente sigillato a temperatura ambiente (23 °C).
– Se conservato in queste condizioni, il modello può essere colato fino a 100 ore dalla realizzazione dell'impronta.

Nota importante
Per evitare la trasmissione di patologie infettive, l'impronta può essere disinfettata con qualsiasi disinfettante idoneo ai materiali d'impronta. Si raccomanda l'uso di soluzioni disinfettanti a base di cloruro di ammonio-alchildimetil benzile o cloruro di ammonio-alchildimetil etile. Il tempo di immersione non deve superare 10 minuti (Seguire le istruzioni d'uso del produttore).

Gessi consigliati per il colaggio:
Tipo 3: Moldano® (Heraeus Kulzer)
Tipo 4: Fujirock® (G.C. International)

Conservazione:
– Conservare a 5 – 28 °C
– Data di scadenza: vedere indicazioni sulla confezione
– Non utilizzare Vival NF dopo la data di scadenza.
– Una volta aperta la confezione, conservare il materiale in un recipiente a chiusura ermetica.

Tenere il prodotto fuori della portata dei bambini!
Solo per uso odontoiatrico!

Realizzazione delle istruzioni d'uso:
10/2002

Produttore
Ivoclar Vivadent AG
FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Questo materiale è stato sviluppato unicamente per un utilizzo in campo odontoiatrico. Il suo impiego deve avvenire esclusivamente secondo le specifiche istruzioni d'uso. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni risultanti dalla mancata osservanza delle istruzioni d'uso o da utilizzi diversi dal campo d'applicazione previsto per il prodotto. L'utilizzatore è responsabile per la sperimentazione del materiale per un impiego non esplicitamente indicato nelle istruzioni d'uso. Le descrizioni e i dati non costituiscono alcuna garanzia degli attributi e non sono vincolanti.

Vival NF

Español

Instrucciones de Uso

Descripción
Material de impresión de alginato sin polvo para toma de impresiones totales o parciales

Color / Sabor
Azul, menta

Composición
Vival NF contiene los siguientes componentes:
Alginato de sodio, sulfato de calcio, tierra de diatomeas y óxido de magnesio (> 95% en peso). Además contiene aceleradores, retardadores, colorantes alimentarios y aroma de menta.

Indicaciones
Impresiones totales y parciales para la elaboración de:
- Colados de diagnóstico
- Modelos de trabajo para análisis oclusal
- Modelos de estudio para la fabricación de cubetas individuales
- Modelos de trabajo para la fabricación de restauraciones provisionales
- Modelos de la dentición antagonista para la fabricación de prótesis
- Modelos de trabajo para la fabricación de unidades de prótesis coladas
- Modelos de trabajo para la fabricación de aplicaciones de reposición oral y placas de mordida

Contraindicaciones
No utilizar en pacientes con alergia conocida a cualquiera de sus componentes.

Aplicación

Tiempo de mezcla	30 seg

Tiempo de trabajo, incluido mezcla	1 min 10 seg

Tiempo en boca	1 min

Tiempo de fraguado	2 min 10 seg

Total tiempo de trabajo (ISO 1563): 2 min

Los tiempos indicados están basados con el uso de agua desionizada (23 °C / 73 °F)
- Una menor temperatra del agua de mezcla retarda el proceso de fraguado.
- Una mayor temperatura del agua de mezcla acelera el proceso de fraguado.
- El grado de dureza del agua de mezcla también puede afectar al tiempo de fraguado

Proporción de mezcla

1 cucharada de polvo = 9 g

1/3 vaso graduado de agua = 18 ml

- Antes de usar, girar el envase 180 grados, 2–3 veces.
- Limpiar minuciosamente la impresión, lavando saliva y residuos y vaciar el modelo inmediatamente. Si ello no fuera posible, consérvese en una bolsa de plástico estancamente sellada sin aditivos, a temperatura ambiente (23 °C/73 °F).
- Si se almacena en estas condiciones, el modelo se puede vaciar hasta 100 horas después de haber tomado la impresión.

Nota importante
Para evitar la transmisión de enfermedades infecciosas, la impresión se puede desinfectar utilizando cualquier desinfectante apropiado para materiales de impresión. Se recomienda el uso de soluciones de desinfección que contienen alquildimetilo-bencilo-cloruro de amonio o alquildimetilo-

etilo-cloruro de amonio. El tiempo de inmersión no debería superar los 10 minutos (Por favor, respete las instrucciones del fabricante).

Materiales de vaciado recomendados:
Tipo 3: Moldano® (Heraeus Kulzer)
Tipo 4: Fujirock® (G.C. International)

Almacenamiento:
– Temperatura de almacenamiento 5 – 28 °C / 41 – 82 °F
– Fecha de caducidad: ver indicación en el envase
– No utilizar Vival NF una vez caducado.
– Una vez abierto el envase, almacenar el material en un recipiente de cierre hermético.

¡Manténgase fuera del alcance de los niños!
¡Sólo para uso odontológico!

Fecha de las instrucciones de uso:
10/02

Fabricante
Ivoclar Vivadent AG
FL-9494 Schaan/Liechtenstein

El producto has sido desarrollado para su uso dental y debe utilizarse de acuerdo con las instrucciones de uso. Todos los daños que se deriven de un uso inadecuado no son responsabilidad del fabricante. Es más, el usuario esta obligado a utilizar el producto sólo para las indicaciones que constan en estas instrucciones de uso.

Vival NF

Português

Instruções de Uso

Descrição
Alginato de impressão para moldagens parciais e totais.

Cor / Sabor
Azul, hortelã.

Composição
Vival NF é constituído pelos seguintes ingredientes:
Alginato de sódio, sulfato de cálcio, terra de diatomácea e óxido de magnésio (> 95 % em peso). De modo adicional, o material contém aceleradores, retardadores, corantes e condimentos de hortelã.

Indicação
Moldagens parciais e totais para a fabricação de:
– Modelos para diagnóstico.
– Modelos de trabalho para elaboração de aparelhos ortodônticos.
– Modelos de estudo para análises oclusais.
– Modelos de trabalho para elaboração de moldeiras individuais.
– Modelos de trabalho para elaboração de restaurações provisórias.
– Modelos antagonistas para elaboração de próteses.
– Modelos de trabalho para elaboração de próteses unitárias.
– Modelos de trabalho para elaboração de placas de mordida e de reposicionadores orais.

Contra-indicação
Não usar em pacientes com conhecida alergia a qualquer um dos componentes de Vival NF.

Aplicação

Tempo de mistura: 30 seg.

Tempo de trabalho, incluindo mistura: 1 min. 10 seg.

Tempo na cavidade bucal: 1 min.

Tempo de gelificação: 2 min. 10 seg.

Tempo total de trabalho (ISO 1563): 2 min.

Os tempos citados estão baseados em mistura com o uso de água deionizada (23° C / 73° F).
- Uma temperatura mais baixa da água de mistura retarda o processo de gelificação.
- Uma temperatura mais alta da água de mistura acelera o processo de gelificação.
- O grau de dureza da água de mistura também pode afetar o tempo de gelificação.

Proporção de mistura

1 concha de pó = 9 g.

1/3 do dosificador de água = 18 ml.

- Antes do uso, girar a embalagem em 180 graus, 2 ou 3 vezes.
- Limpar completamente a moldagem, eliminado a saliva e todos os resíduos, e vazar o gesso imediatamente. Quando isto não for possível, conservar a moldagem em um saco plástico fechado, sem qualquer aditivo, na temperatura ambiente (23° C / 73° F).
- Mantida nestas condições, a moldagem permite a construção do modelo até 100 horas após a tomada da impressão.

Nota importante
Para evitar a transmissão de doenças infecciosas, a moldagem pode ser desinfetada com qualquer desinfetante adequado para materiais de impressão. O uso de soluções desinfetantes, baseadas em cloreto de alquildimetil-benzil-amônio ou em cloreto de alquildimetil-etil-amônio, é recomendado. O tempo de imersão não deve ser superior a 10 minutos (Favor observar as instruções do fabricante).

Gessos recomendados:
Tipo 3: Moldano® (Heraeus Kulzer)
Tipo 4: Fujirock® (G.C. International)

Aramazenagem
- Temperatura de armazenagem: 5 – 28 °C / 41 – 82 ° F.
- Prazo de validade: ver indicação na embalagem.
- Não usar Vival NF com prazo de validade vencido.
- Uma vez que a embalagem tenha sido aberta, armazenar o material em recipiente hermeticamente fechado.

Manter longe do alcance das crianças.
Somente para uso odontológico.

Data de elaboração destas Instruções de Uso:
10/02.

Fabricante
Ivoclar Vivadent AG
FL-9494 Schaan / Liechtenstein.

Este material foi fabricado somente para uso dental e deve ser manipulado de acordo com as Instruções de Uso. O fabricante não é responsável pelos danos causados por outros usos ou por manipulação incorreta. Além disto, o usuário está obrigado a comprovar, antes do emprego e sob sua responsabilidade, se este material é compatível com a utilização desejada, principalmente quando esta utilização não está indicada nas Instruções de Uso. Descrições e dados não constituem nenhum tipo de garantia e, por isto, não possuem qualquer vinculação.

Vival NF

Svenska

Bruksanvisning

Beskrivning
Dammfritt avtrycksmaterial i alginat för dentala hel- och delavtryck.

Färg / Smak
Blå, mint

Sammansättning
Vival NF innehåller följande: Natriumalginat, kalciumsulfat, diatomacé jord (kiselgur) och magnesiumoxid (> 95 vikts %). Dessutom ingår acceleratorer, inhibitorer, färgämnen och smakämnen (mint).

Indikationer
Dentala hel- och delavtryck för framställning av:
– Diagnostiska modeller
– Arbetsmodeller för framställning av ortodontisk apparatur
– Studiemodeller för ocklusionsanalys
– Arbetsmodeller för framställning av individuella skedar
– Arbetsmodeller för framställning av temporära ersättningar
– Modeller av antagonerande tänder för framställning av proteser
– Arbetsmodeller för framställning av pressade proteser
– Arbetsmodeller för framställning av repositionerings-apparatur och bettskenor

Kontraindikationer
Vival NF ska inte användas på patienter med känd allergi mot någon komponent i materialet.

Arbetsgång

Blandningstid:	30 s
Arbetstid inkl. blandning:	1 min 10 s
Tid intraoralt:	1 min
Stelningstid:	2 min 10 s
Total arbetstid (ISO 1563):	2 min

De nämda tiderna baseras på användandet av avjoniserat vatten (23 °C/73 °F)
– Lägre temperatur på vattnet förlänger stelningsprocessen.
– Högre temperatur på vattnet förkortar stelningsprocessen.
– Vattnets hårdhet kan också påverka stelningstiden.

Blandningsförhållande

1 skopa pulver = 9 g

1/3 måttkopp vatten = 18 ml

– Före användandet ska du rotera förpackningen 180 grader 2–3 gånger.
– Rengör noggrant avtrycket. Skölj det rent från saliv och skräp. Slå ut modellen omedelbart. Om du inte kan slå ut modellen på en gång, förvara den i en försluten plastpåse, utan några tillsatser, i rumstemperatur (23 °C / 73 °F).
– Om avtrycket förvaras enligt detta, kan modellen slås ut upp till 100 timmar efter avtryckstagningen.

Viktigt
För att undvika att infektionssjukdomar överförs, kan avtrycket desinfekteras med alla desinfektionsmedel användbara på avtrycksmaterial. Vi rekommenderar att du använder desinfektionsmedel som innehåller t.ex. alkyldimetyl-benzyl-ammoniumklorid eller alkyldimetyl-etyl-ammoniumklorid. Desinfektionstiden ska inte överstiga 10 minuter (var vänlig och läs bruksanvisningen från tillverkaren).

Rekommenderat modellmaterial (gips):
Typ 3: Moldano® (Heraeus Kulzer)
Typ 4: Fujirock® (G.C. International)

Förvaring:
– Förvaringstemperatur 5 – 28 °C / 41 – 82 °F
– Utgångsdatum: var vänlig och läs på förpackningen
– Använd inte Vival NF efter utgångsdatum
– Efter att förpackningen har öppnats, ska den förvaras i en ordentligt försluten behållare

Förvaras utom räckhåll för barn! Endast för dentalt bruk!

Informationen framställd: 10/2002

Tillverkare:
Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Dessa material har utvecklats endast för dentalt bruk. Bearbetningen ska noga följa de givna instruktionerna. Tillverkaren påtager sig inget ansvar för skador uppkomna genom oaktsamhet i att följa bruksanvisningen eller användning utanför de givna indikationsområdena. Användaren är ansvarig för kontrollen av materialets lämplighet för annat ändamål, än vad som är direkt uttryckt i instruktionerna. Beskrivningar och information garanterar inga egenskaper och är inte bindande.

Vival NF

Dansk

Brugsanvisning

Beskrivelse
Støvfri, dental alginat aftryksmateriale til aftryk i munden.

Farve / smag
Blå, pebermynte

Indhold
Vival NF består af: Natriumalginat, calciumsulfat, diatoméjord og magnesiumoxid (>95 vægt%).
Indeholder desuden accelerator, retardator, levnedsmiddelfarvestof og pebermyntearoma.

Indikation
Fuldkæbe- og sektionsaftryk i munden til:
- Studiemodeller
- Ortodontisk apparatur
- Okklusionsanalyse
- Individuelle skeer
- Provisorier
- Antagonistaftryk
- Akrylproteser
- Bidskinner

Kontraindikation
Ved erkendt allergi mod et af indholdsstofferne bør Vival NF ikke anvendes.

Anvendelse

Blandingstid:	30 sek.
Arbejdstid fra blandingens start:	1 min. 10 sek.
Tid i munden:	1 min.
Afbindingstid fra blandingens start:	2 min. 10 sek.
Total arbejdstid (ISO 1563):	2 min.

De angivne tider er baseret på deioniseret vand (23∞C / 73∞F)
- Koldere vand forlænger afbindingstiden
- Varmere vand forkorter afbindingstiden
- Forskelle i vandets hårdhedsgrad kan også påvirke afbindingstiden.

Blandingsforhold

1 doseringsskefuld pulver = 9 g

1/3 målebæger vand = 18 ml

- Inden blanding vendes pakken 180° 2–3 gange.
- Efter aftrykstagning rengøres aftrykket grundigt for saliv og rester. Aftrykket skal støbes ud så hurtigt som muligt. Hvis udstøbning ikke kan gennemføres straks skal aftrykket opbevares alene i en lufttæt plastpose ved stuetemperatur (23 °C).
- Under disse betingelser kan aftrykket udstøbes i indtil 100 timer efter aftrykstagning.

Bemærk
For at undgå spredning af smitsomme sygdomme kan aftrykket desinficeres med almindelige desinfektionsmidler til aftryk. Desinfektionsmidler der f.eks. indeholder alkyldimethyl-benzylammoniumchlorid og alkyldimethyl-ethyl-ammoniumchlorid anbefales. Nedsænkningstiden bør ikke overskride 10 min.
(Se venligst producentens anvisninger).

Anbefalet gips
Type 3: Moldano® (Heraeus Kulzer)
Type 4: Fujirock® (G.C. International)

Opbevaring:
- Vival NF opbevares ved 5 – 28 °C.
- Holdbarhedsdato: se emballagen.
- Efter udløb af holdbarhedsdatoen bør Vival NF ikke anvendes.
- Efter åbning opbevares materialet i en tæt beholder.

Opbevares utilgængeligt for børn.
Kun til dentalt brug.

Udarbejdelse af brugsanvisning:
10/02

Producent:
Ivoclar Vivadent AG
FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Produktet er udviklet til dentalt brug og må kun benyttes som beskrevet i brugsanvisningen. Skader som skyldes forkert brug eller anvendelse påtager producenten sig intet ansvar for. Derudover er brugeren af produktet forpligtet til på eget ansvar at sikre sig at produktet er egnet til en given anvendelse, navnlig hvis anvendelsen ikke er anført i brugsanvisningen.

Vival NF

Suomi

Käyttöohjeet

Kuvaus
Pölytön alginaattipohjainen jäljennösmateriaali hammalääketieteellisiin koko- ja osajäljennöksiin

Väri / maku
Sininen, minttu

Koostumus
Vival NF koostuu seuraavista ainesosista: Natrium-alginaatti, kalsium-sulfaatti, piimaa ja magnesium-oksidi (> 95 paino%). Lisäksi kiihdyttimiä, hidastimia, elintarvikevärejä sekä minttuaromia.

Indikaatio
Hammaslääketieteellisiin koko- ja osajäljennöksiin valmistettaessa seuraavia:
- alkumallit diagnostiikkaan
- ortodonttisten laitteiden työmallit
- purenta-analyysimallit
- mallit yksilöllisten lusikoiden valmistamiseksi
- mallit väliaikaistöiden valmistamiseksi
- vastapurentamallit
- valurankatöiden työmallit
- työmallit purenta- ja reponointikiskoja varten

Kontraindikaatio
Jos potilaan tiedetään olevan allerginen jollekin Vival NF:n ainesosalle, tuotetta ei tule käyttää.

Käyttö

	Sekoitusaika	30 sekuntia
	Työskentelyaika sisältäen sekoituksen	1 minuutti 10 sekuntia
	Aika suussa	1 minuutti
	Kovettumisaika	2 minuuttia 10 sekuntia
Kokonaistyöskentelyaika (ISO 1563)		2 minuuttia

Annetut ajat perustuvat ionoitumattoman veden käyttöön (23°C/73°F)
- Sekoitusveden matalampi lämpötila hidastaa kovettumisprosessia
- Sekoitusveden korkeampi lämpötila nopeuttaa kovettumisperosessia
- Sekoitusveden kovuusaste saattaa myös vaikuttaa kovettumisaikaan

Sekoitussuhde

1 mittalusikallinen jauhetta = 9 g

1/3 mittakupillista vettä = 18 ml

- Kierrä ennen käyttöä pakkausta 180 astetta 2–3 kertaa.
- Puhdista jäljennös huolellisesti siten, ettei siihen jää sylkeä tai muita jäänteitä ja vala malli välittömästi. Jos tämä ei ole mahdollista, pidä jäljennös sellaisenaan, mitään siihen lisäämättä, tiiviisti suljetussa muovipussissa huoneen lämpötilassa (23 °C / 73 °F).
- Tällä tavalla säilytettynä malli voidaan valaa jäljennöksestä 100 tunnin kuluessa jäljennöksen ottamisesta.

Tärkeä huomautus
Infektioriskin välttämiseksi jäljennös voidaan desinfioida kaikilla jäljennösmateriaalien desinfiointiin tarkoitetuilla desinfiointiaineilla. Suosittelemme käyttämään esim. alkyldimetyyli-bentsyyliammoniumkloridia tai alkydimetyyli-etyyli-ammoniumkloridia sisältäviä desinfiointiliuoksia. Upotusaika ei saa ylittää 10 minuuttia (huomio valmistajan antamat käyttöohjeet).

Suositetut valumateriaalit:
Tyyppi 3: Moldano® (Heraeus Kulzer)
Tyyppi 4: Fujirock® (G.C. International)

Säilytys:
- Säilytyslämpötila 5 – 28 °C / 41 – 82 °F
- Eräántymispäivä: katso pakkausta
- Älä käytä Vival NF:ää viimeisen käyttöpäivän jälkeen
- Avatun pakkauksen materiaali tulee säilyttää tiiviisti suljetussa säiliössä.

Säilytä lasten ulottumattomissa!
Vain hammaslääketieteelliseen käyttöön!

Tiedot päivitetty:
10/2002

Valmistaja
Ivoclar Vivadent AG
FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Tämä materiaali on tarkoitettu ainoastaan hammaslääketieteelliseen käyttöön. Materiaalia tulee käsitellä tarkasti käyttöohjeita noudattaen. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat siitä, että käyttöohjeita tai ohjeiden mukaista soveltamisalaa ei noudateta. Tuotteen soveltuvuuden testaaminen muuhun kuin ohjeissa mainittuun tarkoitukseen on käyttäjän vastuulla. Kuvaukset ja tiedot eivät takaa ominaisuuksia eivätkä ole sitovia.

Vival NF

Norsk

Bruksanvisning

Beskrivelse
Støvfri, dental alginat-avtrykksmasse til hele og partielle avtrykk i munnen

Farge/smak
Blå, peppermynte

Sammensetning
Vival NF består av følgende ingredienser: Natriumalginat, kalsiumsulfat, kiselgur og magnesiumoksid (> 95 vekt-%). Dessuten inneholder det akselerator, retardator, næringsmiddelfarge og peppermyntearoma.

Indikasjon
Hele og partielle avtrykk i munnen for:
- situasjonsmodeller
- kjeveortopediske apparater
- okklusjonsanalyser
- fremstilling av individuelle avtrykksskjeer
- fremstilling av provisorier
- modeller av motstående kjeve for protesearbeider
- fremstilling av stålproteser
- fremstilling av bitt- og avspenningsskinner

Kontraindikasjon
Ved kjent allergi mot en av ingrediensene skal Vival NF ikke brukes.

Bruk

Blandetid:	30 sek.
Bearbeidingstid inkl. blanding:	1min. 10 sek.
Tid i munnen:	1 min.
Herdetid:	2 min. 10 sek.
Total bearbeidingstid (ISO 1563):	2 min.

De angitte tidene referer seg til deionisert vann (23 °C)
- Kaldere vann forsinker herdingen.
- Varmere vann akselererer herdingen.
- Forskjellig hardhet i vannet kan også påvirke herdetiden.

Blandeforhold

1 doseringsskje pulver = 9 g

1/3 målebeger vann = 18 ml

- Før bruk må pakningen vendes 180 ° 2–3 ganger.
- Rengjør avtrykket grundig for spytt og rester og støp straks ut modellen.
  Dersom dette ikke er mulig, skal avtrykket oppbevares uten tilsetninger i en lufttett lukket plastpose i romtemperatur (23°).
- Ved disse betingelsene kan avtrykket ligge i opptil 100 timer etter av det er tatt, før utstøping av modellen.

Spesielle merknader
For å hindre utbredelsen av smittsomme sykdommer kan avtrykket desinfiseres med de vanlige desinfeksjonsmidlene for avtrykk. Løsninger som inneholder f.eks. alkyldimetyl-benzyl-ammonium-klorid og alkyldimetyl-etyl-ammoniumklorid, anbefales. Desinfeksjonstiden i disse løsningene må ikke overskride 10 minutter. (Følg veiledningen fra produsenten.)

Anbefalte gipstyper:
Type 3: Moldano® (Heraeus Kulzer)
Type 4: Fujirock® (G.C. International)

Lagrings- og oppbevaringsinstruks:
- Lagringstemperatur 5 – 28 °C
- Holdbarhetsdato: se på emballasjen.
- Vival NF må ikke brukes etter at holdbarhetstiden er utløpt.
- Etter at emballasjen er åpnet, må produktet oppbevares i en tett beholder.

Oppbevares utilgjengelig for barn!
Bare til odontologisk bruk!

Bruksanvisningen er utarbeidet:
10/2002

Produsent
Ivoclar Vivadent AG
FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Produktet er utviklet til bruk på det odontologiske området og må brukes i henhold til bruksanvisningen. Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som oppstår på grunn av annen bruk eller ufagmessig bearbeiding. I tillegg er brukeren forpliktet til på forhånd og på eget ansvar å undersøke om produktet egner seg og kan brukes til de tiltenkte formål dersom disse formålene ikke er oppført i bruksanvisningen.

Vival NF

Nederlands

Productinformatie

Omschrijving
Stofvrije alginaatafdrukmassa voor totale en partiële afdrukken in de mond.

Kleuren / smaak
Blauw, mint

Samenstelling
Vival NF bestaat uit: natriumalginaat, calciumsulfaat, diatomeeënaarde en magnesiumoxide (> 95 gewichtsprocent). Toegevoegd zijn bovendien versnellers, remmers, kleurstof en mintaroma.

Indicatie
Totale en partiële afdrukken in de mond voor:
- situatiemodellen
- kaakorthopedische apparatuur
- occlusieanalyses
- het vervaardigen van individuele lepels
- het vervaardigen van provisoria
- tegenbeetmodellen voor prothesen
- het vervaardigen van frameprothesen
- het vervaardigen van beetgeleidings- en ontspanningsplaten

Contra-indicatie
Bij patiënten van wie bekend is dat ze allergisch zijn voor bepaalde bestanddelen van Vival NF moet van toepassing worden afgezien.

Toepassing

Mengtijd: 30 sec.

Verwerkingstijd incl. mengen: 1 min. 10 sec.

Tijd in de mond: 1 min.

Uithardingstijd: 2 min. 10 sec.

Totale verwerkingstijd (ISO 1563): 2 min.

De aangegeven tijden gelden voor gedeïoniseerd water (23°C / 73°F).
- Water met een lagere temperatuur verlengt de uithardingstijd.
- Water met een hogere temperatuur versnelt de uithardingstijd.
- De verschillende hardheden van water kunnen tevens van invloed zijn op de uithardingstijd.

Mengverhouding

1 doseerlepel poeder = 9 gr

1/3 maatbeker water = 18 ml

- Vóór gebruik de verpakking 2 à 3 keer 180° omdraaien.
- Verwijder speeksel en achtergebleven resten grondig van de afdruk en giet de afdruk meteen uit.
  Wanneer dit niet mogelijk is, moet u de afdruk zonder toevoegingen in een vacuüm kunststofzak bij kamertemperatuur (23°) bewaren.
- Onder deze omstandigheden kan de afdruk tot 100 uur na het maken van de afdruk worden uitgegoten.

Speciale opmerkingen
Om verspreiding van besmettelijke ziekten tegen te gaan, kan de afdruk met de daarvoor bestemde desinfecterende middelen worden ontsmet. Wij raden oplossingen aan die bijvoorbeeld alkyldimethylbenzyl-ammoniumchloride en alkyldimethylethyl-ammoniumchloride bevatten. De afdruk mag niet langer dan 10 minuten in een dergelijke oplossing liggen. Houdt u aan de voorschriften van de fabrikant.

Aanbevolen gipssoorten:
Type 3: Moldano® (Heraeus Kulzer)
Type 4: Fujirock® (G.C. International)

Speciale voorzorgsmaatregelen bij opslag en transport:
- Temperatuur bij opslag: 5 – 28°C
- Vervaldatum: zie verpakking.
- Vival NF na afloop van de vervaldatum niet meer gebruiken.
- Bewaar Vival NF na opening in een goed gesloten verpakking.

Buiten bereik van kinderen bewaren!
Alleen voor tandheelkundig gebruik!

Datum van opstelling van de tekst:
10/2002

Fabrikant
Ivoclar Vivadent AG
FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Dit product is ontwikkeld voor tandheelkundig gebruik en moet volgens de productinformatie worden toegepast. Indien er schade optreedt door toepassing voor andere doeleinden of door verkeerd gebruik kan de fabrikant daarvoor niet aansprakelijk worden gesteld. De gebruiker is bovendien verplicht om vóór gebruik na te gaan of het product voor de beoogde toepassing geschikt is, vooral als deze toepassing niet in de productinformatie staat vermeld.

Vival NF

Ελληνικά

Οδηγίες Χρήσεως

Περιγραφή
Αλγινικό υλικό αποτύπωσης, ελεύθερο σκόνης, για μερικά και ολικά αποτυπώματα.

Χρώμα / Γεύση
μπλέ, μέντα

Σύνθεση
Το Vival NF περιέχει τα ακόλουθα συστατικά: Sodium alginate, calcium sulphate, διατομική γή και οξείδιο του μαγνησίου (> 95 κβ %).
Επίσης, περιέχει επιταχυντές, επιβραδυντές, χρωστικές τροφίμων και άρωμα μέντας.

Ενδείξεις
Ολικά και μερικά αποτυπώματα για την κατασκευή:
- Διαγνωστικών εκμαγείων
- Εκμαγείων εργασίας για κατασκευή ορθοδοντικών συσκευών
- Εκμαγείων μελέτης για ανάλυση σύγκλεισης
- Εκμαγείων εργασίας για κατασκευή ατομικών δισκαρίων
- Εκμαγείων εργασίας για κατασκευή προσωρινών αποκαταστάσεων
- Εκμαγείων των ανταγωνιστών στην κατασκευή οδοντοστοιχιών
- Εκμαγείων εργασίας για την κατασκευή προσθετικών unit cast
- Εκμαγείων εργασίας για κατασκευή συσκευών στοματικής ανάπλασης και πλακών δήξεως

Αντένδειξη
Μη χρησιμοποιείτε σε ασθενείς με γνωστή αλλεργία σε κάποιο από τα συστατικά του Vival NF.

Εφαρμογή

Χρόνος ανάμιξης:	30 δευτ.
Χρόνος εργασίας με την ανάμιξη:	1 λεπτό & 10 δευτ.
Χρόνος στο στόμα:	1 λεπτό
Χρόνος πήξης:	2 λεπτά & 10 δευτ.
Συνολικός χρόνος εργασίας (ISO 1563):	2 λεπτά

Οι ενδεικνυόμενοι χρόνοι βασίζονται στη χρήση απιονισμένου νερού (23 °C/73 °F).
- Χαμηλότερη θερμοκρασία του νερού ανάμιξης επιβραδύνει τη διαδικασία πήξης.
- Υψηλότερη θερμοκρασία του νερού ανάμιξης επιταχύνει τη διαδικασία πήξης.
- Ο βαθμός σκληρότητας του νερού ανάμιξης μπορεί επίσης να επηρεάσει το χρόνο πήξης.

Αναλογίες ανάμιξης

1 μεζούρα πούδρας = 9 γρ.

1/3 μεζούρας νερού = 18 ml

- Πριν τη χρήση, περιστρέψτε τη συσκευασία 180 μοίρες 2–3 φορές.
- Καθαρίστε επισταμένως το αποτύπωμα από σάλιο και υπολείμματα και ρίξτε το εκμαγείο αμέσως. Εάν αυτό δεν είναι εφικτό, διατηρήστε το σε καλά κλεισμένο πλαστικό σακουλάκι χωρίς να προσθέσετε τίποτα, σε θερμοκρασία δωματίου (23 °C / 73 °F).
- Εάν αποθηκευθεί με αυτές τις συνθήκες, το εκμαγείο μπορεί να ετοιμαστεί από το αποτύπωμα μέχρι και 100 ώρες μετά τη λήψη του αποτυπώματος.

Σημαντική σημείωση
Για να αποφύγετε τη μετάδοση λοιμωδών νόσων, το αποτύπωμα μπορεί να απολυμανθεί με οποιοδήποτε απολυμαντικό κατάλληλο για αποτυπωτικά υλικά. Συστήνεται η χρήση απολυμαντικών διαλυμάτων που περιέχουν π.χ. alkyldimethyl-benzyl-ammonium chloride ή alkyldimethyl-ethyl-ammonium chloride. Ο χρόνος εμβύθισης δεν θα πρέπει να ξεπερνάει τα 10 λεπτά (Παρακαλούμε συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσεως του κατασκευαστή).

Προτεινόμενα υλικά για την κατασκευή του εκμαγείου:
Τύπου 3: Moldano® (Heraeus Kulzer)
Τύπου 4: Fujirock® (G.C. International)

Αποθήκευση:
- Θερμοκρασία αποθήκευσης 5 – 28 °C / 41 – 82 °F
- Ημερομηνία λήξεως: δείτε την ένδειξη στη συσκευασία
- Μη χρησιμοποιείτε το Vival NF μετά την ημερομηνία λήξεως.
- Από τη στιγμή που θα ανοιχθεί η συσκευασία, αποθηκεύστε το υλικό σε περιέκτη που κλείνει ερμητικά.

Φυλάτε μακριά από παιδιά!
Μόνο για οδοντιατρική χρήση!

Ημερομηνία προετοιμασίας των οδηγιών:
10/2002

Κατασκευατής
Ivoclar Vivadent AG
FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Τα υλικά αυτά κατασκευάστηκαν αποκλειστικά για οδοντιατρική χρήση. Οι διαδικασίες πρέπει να ακολουθούνται σχολαστικά και ακολουθώντας αυστηρά τις οδηγίες χρήσεως. Απαιτήσεις για βλάβες που μπορεί να προκληθούν από μη ορθή ακολουθία των οδηγιών ή από χρήση σε μη ρητώς ενδεικνυόμενη περιοχή, είναι απαράδεκτες. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για δοκιμασίες καταλληλότητας του υλικού σε οποιαδήποτε άλλη εφαρμογή εκτός αυτών που αναγράφονται σαφώς στις οδηγίες χρήσεως. Περιγραφές και στοιχεία δεν αποτελούν εγγύηση των ιδιοτήτων και δεν είναι δεσμευτικά.

Ivoclar Vivadent wordwide

Ivoclar Vivadent AG
Bendererstrasse 2, FL-9494 Schaan, Liechtenstein
Tel. +423 235 35 35, Fax +423 235 33 60
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent Pty. Ltd.
1 – 5 Overseas Drive, P.O. Box 367, Noble Park, Vic. 3174
Australia
Tel. +61 3 979 595 99, Fax +61 3 979 596 45

Ivoclar Vivadent Ltda.
Rua Maestro João Gomes de Araújo 50; Salas 92/94
Sao Paulo, CEP 02332-020
Brasil
Tel. +55 11 69 59 89 77, Fax +55 11 69 71 17 50

Ivoclar Vivadent, Inc.
23 Hannover Drive, St. Catharines, Ont. L2W 1A3
Canada
Tel. +1 800 263 8182, Fax +1 905 988 5411

Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.
Calle 134 No. 13-83, Of. 520
Bogotá, Colombia
Tel. +57 1 627 33 99, Fax +57 1 633 16 63

Ivoclar Vivadent SAS
B.P. 118, F-74410 Saint-Jorioz
France
Tel. +33 450 88 64 00, Fax +33 450 68 91 52

Ivoclar Vivadent GmbH
Dr. Adolf-Schneider-Str. 2
D-73479 Ellwangen, Jagst
Germany
Tel. +49 (0) 79 61 / 8 89-0, Fax +49 (0) 79 61 / 63 26

Ivoclar Vivadent UK Limited
Meridian South, Leicester, LE3 2WY
Great Britain
Tel. +44 116 265 40 55, Fax +44 116 265 40 59

Ivoclar Vivadent s.r.l.
Via dell'Industria 16, I-39025 Naturno (BZ)
Italy
Tel. +39 0473 67 01 11, Fax +39 0473 66 77 80

Ivoclar Vivadent S.A. de C.V.
Av. Mazatlán No. 61, Piso 2
Col. Condesa, 06170 México, D.F.
Mexico
Tel. +52 (55) 55 53 00 38, Fax +52 (55) 55 53 14 26

Ivoclar Vivadent Ltd
12 Omega St, Albany, PO Box 5243 Wellesley St
Auckland, New Zealand
Tel. +64 9 630 52 06, Fax +64 9 630 61 48

Ivoclar Vivadent Polska Sp. z.o.o.
ul. Jana Pawla II 78, PL-01-501 Warszawa
Poland
Tel. +48 22 635 54 96, Fax +48 22 635 54 69

Ivoclar Vivadent S.A.
c/Valderribas 82, E-28007 Madrid
Spain
Tel. +34 91 513 10 08, Fax +34 91 552 64 07

Ivoclar Vivadent AB
Dalvägen 16, S-169 56 Solna
Sweden
Tel. +46 8 514 93 930, Fax +46 8 514 93 940

Ivoclar Vivadent, Inc.
175 Pineview Drive, Amherst, N.Y. 14228
USA
Tel. +1 800 533 6825, Fax +1 716 691 2285

ivoclar vivadent®
clinical